

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Modelo sólo para fines de referencia. Los formularios tienen formato bilingüe para su conveniencia, pero deben llenarse y presentarse ante el tribunal en idioma inglés.**

Mark this box if this form contains Restricted Information.

Marque esta casilla si este formulario contiene información restringida.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

TRIBUNAL DE CIRCUITO PARA _____, MARYLAND

Located at

Ubicado en _____

Court Address
Dirección del tribunal

City/County
Ciudad / Condado

Telephone

Teléfono _____

Case No.

Número de caso _____

vs.

Plaintiff/Counter-Defendant

Parte demandante / Parte contrademandada

contra

Defendant/Counter-Plaintiff

Parte demandada / Parte contrademandante

Street Address

Dirección

Street Address

Dirección

City, State, Zip

Ciudad, estado, código postal

Telephone

Teléfono

City, State, Zip

Ciudad, estado, código postal

Telephone

Teléfono

E-mail

Correo electrónico

E-mail

Correo electrónico

COUNTER-CLAIM FOR ABSOLUTE DIVORCE
CONTRADEMANDA DE DIVORCIO FINAL
(Family Law § 7-103)
(Derecho familiar, sección 7-103)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si esta presentación contiene información restringida (confidencial por estatuto, norma u orden judicial), deberá incluir un aviso sobre información restringida en virtud de la norma 20-201.1 (formulario MDJ-008) cuando haga esta presentación y marcar la casilla “Información restringida” en este formulario.

NOTE: Use this form to initiate a counter-claim to an absolute divorce case. Mark the “Restricted Information” box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

NOTA: Utilice este formulario para iniciar una contrademanda a un caso de divorcio absoluto. Marque la casilla “Información restringida” en la parte superior de este o cualquier otro formulario que presente que incluya información financiera u otra información confidencial, como parte de los números de seguridad social o de identificación fiscal federal. Indique solo los cuatro últimos dígitos de los números de cuenta o de identificación. Visite la página mdcourts.gov/divorce.

I, _____, state that:

I, _____, declaro que:

Name
Nombre

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____ in

La parte demandante / contrademandada y yo contrajimos matrimonio en fecha _____ en

Date of marriage
Fecha de matrimonio

_____, _____ in a civil religious ceremony.

_____, _____ mediante una ceremonia civil religiosa.

City/County/State where married
Ciudad / Condado / Estado donde se casaron

Country where married
País donde se casaron

2. Check all that apply:

Marque todo lo que proceda:

I have lived in Maryland since _____ .
He vivido en Maryland desde _____ .
Month/Year
Mes / Año

My spouse has lived in Maryland since _____ .
Mi cónyuge ha vivido en Maryland desde _____ .
Month/Year
Mes / Año

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland.
(for a list of grounds *see number 13 below*)
Las justificaciones o razones legales para el divorcio ocurrieron en Maryland.
(para obtener un listado de justificaciones legales, consulte el apartado n.º 13 más adelante)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this counter-claim was filed.
Las justificaciones legales para el divorcio ocurrieron fuera del estado de Maryland y mi cónyuge o yo hemos sido residentes de Maryland durante un mínimo de seis (6) meses anteriores a la fecha en que se presentó esta contrademanda.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, protective order (domestic violence), paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases:
Conozco los siguientes casos, o bien he estado involucrado/a (como parte, testigo, etc.) en los siguientes casos acerca de mí, mi cónyuge o mi(s) hijo/a(s). Los ejemplos incluyen casos como, por ejemplo, custodia, manutención de menores, tutela, orden de protección (violencia doméstica), paternidad, divorcio, visitas (acceso a menores), CINA (Menores que necesitan asistencia), delincuencia, extinción de los derechos parentales, adopción u otros casos:

<u>Court Tribunal</u>	<u>Case No. N.º de caso</u>	<u>Kind of Case Tipo de caso</u>	<u>Year Filed Año de presentación</u>	<u>Result/Status/Date of Most Recent Order Resultado/Estado/Fecha de orden más reciente</u>

Attach the most recent court order for these cases.
Adjunte la orden más reciente del tribunal para estos casos.

4. **Children (check one)**
Hijos/as (marque una opción)
 We have no children together (*skip to number 10*).
No tenemos hijos/as en común (*continúe en el apartado n.º 10*).

My spouse and I are parents of the following child(ren).
Mi cónyuge y yo somos padres/madres de estos/as menores.

Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento
Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento
Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento

Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento
Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento
Name Nombre	Year of birth Año de nacimiento

5. I know of the following people, who are not parties to this case, but have or claim to have rights to physical or legal custody, visitation (child access), or guardianship of the minor child(ren):

Conozco a las siguientes personas que no son parte de este caso y que tienen custodia física o reclaman los derechos de custodia legal o física de estos/as menores o visitas (acceso a menores) a estos/as menores.

Name Nombre
Name Nombre
Name Nombre

Current Address Dirección actual
Current Address Dirección actual
Current Address Dirección actual

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ with
El/la/los/las menor(es) vive(n) actualmente en _____ con

Address Dirección
Name Nombre

Address Dirección

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years, the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:

El/los menor(es) ha(n) vivido en Maryland durante un mínimo de seis (6) meses sí no. El/los menor(es) ha(n) vivido en los siguientes lugares, con las personas indicadas a continuación, durante los últimos cinco (5) años:

<u>Time Period</u> <u>Período de tiempo</u>	<u>Address</u> <u>Dirección</u>	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Minor Child(ren) Lived</u> <u>Nombre(s) y dirección actual de la(s) persona(s) con las que el/la/los/las menor(es) ha(n) vivido</u>

8. Parenting Plan (Custody and Visitation Agreement) (check one):

Plan de crianza (Acuerdo de custodia y visitas) (marque una opción):

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren).
Mi cónyuge y yo hemos acordado uno o varios planes de crianza y creemos que esto será lo mejor para nuestros/as hijos/as.

Attach your signed and dated parenting plan agreement.

Adjunte su acuerdo de plan de crianza firmado y fechado.

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

Mi cónyuge y yo no hemos acordado uno o varios planes de crianza.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

Consulte: Instrucciones para planes de crianza de Maryland (CC-DRIN-109) y Herramientas para planes de crianza de Maryland (CC-DR-109) o visite mdcourts.gov/parentingplans.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (check one selection from each line):

Lo mejor para el/la/los/las menor(es) es que yo tenga (marque una opción de cada renglón):

joint primary physical custody (parenting time) of
custodia física (tiempo de crianza) compartida principal de

Name(s) of child(ren)
Nombre(s) de los/as hijos/as

joint sole legal custody (decision-making authority) of
custodia legal (autoridad para tomar decisiones) conjunta exclusiva de

Name(s) of child(ren)
Nombre(s) de los/as hijos/as

visitation (child access or parenting time) with
visitas (acceso a menores o tiempo de crianza) con

Name(s) of child(ren)
Nombre(s) de los/as hijos/as

9. Child Support (check one):

Manutención de menores (marque una opción):

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

Estoy solicitando la manutención de uno o varios menores o el seguro de salud de uno o varios menores.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Si los ingresos mensuales brutos combinados de usted y su cónyuge (antes de impuestos/no los pagos que lleva a su hogar) son de \$30,000 o menos, deberá adjuntar un documento sobre su estado financiero (Pautas de manutención de menores) (CC-DR-030). Si los ingresos mensuales brutos combinados son superiores a \$30,000, deberá adjuntar un documento sobre su estado financiero (General) (CC-DR-031).

Child support has been established:

Se ha establecido la manutención de menores:

in a separate court case, Case No. _____ in

County and State

en un caso judicial independiente, cuyo número es _____ en

Condado y estado

Attach a copy of the most recent order if available.

Adjunte una copia de la orden más reciente si está disponible.

I am not asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren) at this time because

No estoy solicitando la manutención de uno o varios menores o el seguro de salud de uno o varios menores en este momento porque

10. Alimony (*select one*):

Pensión alimenticia (*seleccione una*):

My spouse and I have a signed and dated written agreement that covers alimony.

Mi cónyuge y yo tenemos un acuerdo por escrito firmado y fechado que cubre la pensión alimenticia.

Attach a copy of the agreement.

It can, but does not have to, include an agreement about marital property.

Adjunte una copia del acuerdo.

Puede, pero no tiene que, incluir un acuerdo sobre los bienes conyugales.

I am am not seeking alimony because

Yo **estoy** **no estoy** solicitando una pensión alimenticia porque

If you want the court to establish alimony attach a Financial Statement (General)

(Form CC-DR-031) if you want alimony. You do not need to attach a financial statement if you and your spouse have a written agreement that covers alimony.

Si desea que el tribunal establezca una pensión alimenticia, adjunte un Estado financiero (general) (formulario CC-DR-031) si va a solicitar una pensión alimenticia. No necesita adjuntar un estado financiero si usted y su cónyuge tienen un acuerdo por escrito que cubre la pensión alimenticia.

11. Marital Property:

Bienes conyugales:

My spouse and I have a signed and dated written agreement about how we will divide marital property.

Mi cónyuge y yo tenemos un acuerdo por escrito firmado y fechado sobre cómo dividiremos los bienes conyugales.

Attach a copy of the agreement.

It can, but does not have to, include an agreement about alimony.

Adjunte una copia del acuerdo.

Puede, pero no tiene que, incluir un acuerdo sobre la pensión alimenticia.

My spouse and/or I have the following property that needs to be divided (*check all that apply*):

Mi cónyuge o yo tenemos los siguientes bienes que deben repartirse (*marque todo lo que proceda*):

House

Casa

Furniture

Muebles

Pension(s)/Retirement account(s)

Cuenta(s) de pensión o jubilación

Bank account(s) and investment(s)

Cuenta(s) bancaria(s) e inversiones

Motor vehicles

Vehículos automotores

Other:

Otros bienes: _____

NOTE:**NOTA:**

- If you have or your spouse has a retirement or pension plan, talk to a lawyer. You may need a “domestic relations order” to transfer the marital portion of benefits from one spouse to the other. These orders are sometimes called qualified domestic relations orders (QDROs), Court Orders Acceptable for Processing (COAP), or qualifying retirement benefit court orders. If you and your spouse agree on how to divide the benefits, you can draft and file an order for the court to approve. Each plan has specific requirements that must be met for the order to be valid and accepted. A lawyer can advise you based on the plan.

Si usted o su cónyuge tienen un plan de jubilación o pensión, hable con un abogado. Es posible que necesite una “orden de relaciones domésticas” para transferir la parte conyugal de los beneficios de un cónyuge al otro. Estas órdenes se denominan a veces órdenes de relaciones domésticas calificadas (QDRO), órdenes del tribunal aceptables para su tramitación (COAP) u órdenes del tribunal de beneficios de jubilación calificados. Si usted y su cónyuge están de acuerdo en cómo dividir los beneficios, pueden redactar y presentar una orden para que el tribunal la apruebe. Cada plan tiene unos requisitos específicos que deben cumplirse para que la orden sea válida y se acepte. Un abogado puede asesorarlo en función del plan.

- Social Security benefits cannot be divided in a divorce. Contact the Social Security Administration or a lawyer for more information.

Los beneficios del Seguro Social no se pueden dividir en un divorcio. Comuníquese con la Administración del Seguro Social o con un abogado para obtener más información.

- I am requesting to have use and possession of the home and/or family use personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of the divorce.

Estoy solicitando tener el uso y la posesión del hogar o la propiedad personal de uso familiar para el beneficio de mi(s) hijo/a(s) por un plazo máximo de tres (3) años a partir de la fecha del divorcio.

- My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

Mi cónyuge y yo no tenemos bienes conyugales sobre los cuales deba decidir el tribunal.

12. I am requesting to be restored to my former name _____.

Estoy solicitando volver a usar mi nombre anterior _____.

Full former name
Nombre completo anterior

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(Si no solicita volver a usar su nombre anterior en este momento, podrá hacerlo más adelante presentando una solicitud en un plazo de 18 meses posteriores a la fecha en que se haya registrado el fallo de divorcio final).

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are (*you may check more than one*):

Mis justificaciones (razones legales) para este divorcio final son (*puede marcar más de una opción*):

- Mutual Consent** – My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony, the distribution of property (real and personal); and the care, custody (child access/visitation), and support of minor or dependent children. Neither of us has taken any action to set aside (invalidate) the agreement.

Consentimiento mutuo: Mi cónyuge y yo hemos firmado un acuerdo por escrito en el que se resuelven las cuestiones relacionadas con la pensión alimenticia, la distribución de los bienes (inmuebles y personales); y el cuidado, la custodia (acceso a menores/visitas), y la manutención de hijos menores o dependientes. Ninguna de las partes ha iniciado acciones para desestimar (invalidar) el acuerdo.

Attach a copy of your written, signed, and dated agreement (Form CC-DR-116, Marital Settlement Agreement).

Adjunte una copia de su acuerdo por escrito, firmado y fechado (Formulario CC-DR-116, Acuerdo de conciliación conyugal).

If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

Si su acuerdo estipula el pago de la manutención de menores, deberá adjuntar una copia completada de la ficha de las pautas de manutención de menores (formulario CC-DR-034 para la custodia física principal o CC-DR-035 para la custodia física compartida).

Six (6)-Month Separation – From on or about _____, my spouse and I have lived separate and apart, without interruption for six (6) months or more **before** the date of filing of this counter-claim.

Month/Date/Year

Spouses who live under the same roof but pursue separate lives or who are separated in accordance with a court order are considered to live “separate and apart.”

Separación de seis (6) meses: Desde el o alrededor del _____, mi cónyuge y yo hemos vivido separados y aparte, sin interrupción durante seis (6) meses o más **antes** de la fecha de presentación de esta contrademanda.

Mes / Día / Año

Se considera que los cónyuges que viven bajo el mismo techo pero llevan vidas separadas o que están separados de conformidad con una orden judicial viven “separados y aparte”.

Irreconcilable Differences – Our marriage should be terminated for the following reasons that cannot be resolved: **Diferencias irreconcilables:** Nuestro matrimonio debe terminarse por las siguientes razones que no se pueden resolver:

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

POR ESTOS MOTIVOS, solicito (marque todo lo que proceda):

an Absolute Divorce.

un divorcio final.

a change back to my former name,

volver a usar mi nombre anterior, _____.

Full former name

Nombre completo anterior

joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).

custodia física (tiempo de crianza) compartida principal de nuestros/as hijo/as menores.

joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).

custodia legal (autoridad para tomar decisiones) conjunta exclusiva de nuestros/as hijos/as menores.

visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).

visitas (acceso a menores o tiempo de crianza) a nuestros/as hijos/as menores.

- child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).
manutención de menores (**adjunte el formulario CC-DR-030 o CC-DR-031**).
- health insurance for the child(ren).
seguro de salud para el/la/los/las menor(es).
- alimony (**attach Form CC-DR-031**).
pensión alimenticia (**adjunte el formulario CC-DR-031**).

Property (check all that apply): (The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) to be filed at least ten (10) days before the trial date if you and your spouse are not able to reach a written agreement that resolves all property issues.)

Bienes (marque todo lo que proceda): (Las solicitudes siguientes requieren presentar una declaración conjunta [Formulario CC-DR-033] al menos diez [10] días antes de la fecha del juicio si usted y su cónyuge no pueden llegar a un acuerdo por escrito que resuelva todas las cuestiones patrimoniales).

- To live in the family home for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).

Vivir en el hogar familiar hasta un máximo de tres (3) años desde la fecha del divorcio final para el beneficio de los/as hijos/as menores.

- To have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).

Tener y usar la propiedad personal de uso familiar hasta un máximo de tres (3) años desde la fecha del divorcio final para el beneficio de los/as hijos/as menores.

- My share of the property or its value.

Mi parte de los bienes o su valor.

- Transfer of family use personal property.

Transferir la propiedad personal de uso familiar.

- Transfer of the marital share(s) of pension and/or retirement benefits and authority to draft and submit for court approval a domestic relations order to accomplish the transfer.

Transferencia de la(s) parte(s) conyugal(es) de los beneficios de pensión y/o jubilación y autoridad para redactar y presentar para su aprobación judicial una orden de relaciones domésticas para llevar a cabo la transferencia.

- Transfer of the real property jointly owned by the parties located at

Transferir los bienes raíces que son propiedad conjunta de las partes ubicados en

Address
Dirección

from _____ to _____
de _____ a _____

- Authorize _____ to purchase from _____
Autorizo a _____ a comprarle a _____

Name
Nombre

Name
Nombre

_____ an interest in real property located at
_____ un interés en el bien inmueble ubicado en

Name
Nombre

Address
Dirección

- A monetary award (money) based on marital property.
Una adjudicación monetaria (dinero) en función de los bienes conyugales.
- Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.
Incorporar, pero no combinar, nuestro acuerdo escrito en la sentencia de divorcio final.
- Any other appropriate relief.
 Cualquier otra compensación apropiada.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Afirmo solemnemente, bajo pena de perjurio, que el contenido de este documento es verdadero a mi leal saber, entender y creencia.

Date
Fecha

Signature of Defendant/Counter-Plaintiff/Attorney
Firma del demandado/contra-demandante/abogado

Attorney Number
Número de abogado

Printed Name
Nombre en letra de imprenta

Street Address
Dirección física

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone Number
Número de teléfono

Fax
Fax

Email

Correo electrónico

CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN JUDICIAL

I certify that on _____ a copy of this counter-claim and any attached documents,

Date

were mailed, postage prepaid, OR hand-delivered to:

Certifico que en la fecha _____ una copia de esta contrademanda y cualquier documento adjunto,

Fecha

se enviaron por correo postal, correo prepagado O entregaron en mano a:

Name
Nombre

Street Address
Dirección física

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Attorney's Name (if applicable)
Nombre del/de la abogado/a (si procede)

Street Address
Dirección física

City, State, Zip
Población, estado, código postal

Case No. _____

Número de caso _____

Date
Fecha

Signature of Party Serving
Firma de la parte a cargo de la entrega